

Segirezza e moviment



Impressum

Editur

Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport (DDPS)

Communicaziun DDPS, Chasa federala ost, 3003 Berna

Concept, realisaziun

Sonja Margelist, Secretariat general DDPS; Rudolf Plüss, Secretariat general DDPS; Thomas Suremann, Chanzlia federala

Translaziun rumantscha

Servetsch da translaziun Lia rumantscha, Cuir

Documentaziun fotografica

Rolf Weiss, Berna

Servetsch fotografic da l'armada, Aviatica militar svizra, Markus Heilig

Distribuziun

Uffizi federal per edifizis e logistica (UFEL), Berna (cf. davosa pagina)

Cuntegn

Direcziun dal departament	pagina 6
Il schef dal departament	pagina 6
Il Secretariat general	pagina 8
La Direcziun per la politica da segirezza	pagina 12
Ils centers internaziunals	pagina 14

Defensiun	pagina 16
Il schef da l'armada	pagina 18
Il stab da planisaziun	pagina 19
Il stab da commando	pagina 21
L'instrucziun superiura dals cadets da l'armada	pagina 22
Las truppas terrestras	pagina 24
L'aviatica militar	pagina 28
La basa logistica da l'armada	pagina 30
La basa d'agid al commando	pagina 32

Protecziun da la populaziun	pagina 34
Labor Spiez	pagina 38
La Centrala naziunala d'alarm	pagina 39

Sport	pagina 40
L'Uffizi federal da sport	pagina 42

armasuisse	pagina 46
swisstopo	pagina 52

Contacts	pagina 54
Indicaziuns per las empustaziuns	pagina 56

SAMUEL SCHMID

Cusseglia federal

SCHEF DAL DEPARTAMENT FEDERAL DA DEFENSIUN,
PROTECZIUN DA LA POPULAZIUN E SPORT

Chara lectura,
char lectur

Il 18 da matg 2003 ha il pievel svizzer approvà cun passa 75% da las vuschs ils projects da refurma armada XXI e protecziun da la populaziun. Cun quai ha el dà glisch verda per la nova armada svizra e la protecziun da la populaziun. Las midadas da las cundiziuns da basa han era rendì necessaria ina profunda reorganisaziun da l'administraziun.

La brochura preschenta mussa il Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport (DDPS) en sia nova furma valaivla a partir dal 2004. Ella As dat invista en il mintgadi da lavur da las var 13'500 collavuraturas e collavuratur che s'engaschan tuts per ina finamira cuminaivla: *segirezza e moviment per noss pajais.*

Jau giavisch a Vus bun divertiment tar la lectura!





Direcziun dal departament

Il schef dal departament

Mintgin dals set cussegliers federals è commember da la regenza federala e schef da ses departament. Sco schef dal DDPS decida cusseglier federal Schmid la politica da segirezza e da sport e procura ch'il DDPS adempleschia a moda optimala las incumbensas che la constituziun al attribuescha. Sco commember dal cussegl federal guvernescha el il pajais ensemen cun ses collegas da la regenza.

Il cussegl federal è in'autorità collegiala. El prenda sias decisiuns sin fundament da las propostas dals singuls departaments e da las discussiuns en il collegi. Per regola sa raduna il cussegl federal ina giada l'emna ad ina seduta ordinaria. El decida var 2000 fatschentas ad onn.

Il schef dal DDPS è tranter auter commember da la **Giunta da segirezza dal cussegl federal**. Quella prepara a moda speditiva ed ade-

quata a la situaziun las decisiuns dal cussegl federal en dumondas da la politica da segirezza. Ulteriurs commembers da la cumissiun èn la scheffa dal DFAE ed il schef dal DFGP. Il presidi mida per regola mintga onn.

Per la valitaziun permanenta da la situaziun observa il cussegl federal ils svilups ed ils eveniments en Svizra ed a l'exteriur, sa basa sin las infurmaziuns e las valitaziuns da la Gruppa directiva da segirezza,

dal Servetsch d'infurmaziuns strategic (SIS) e dal coordinatur d'infurmaziuns.

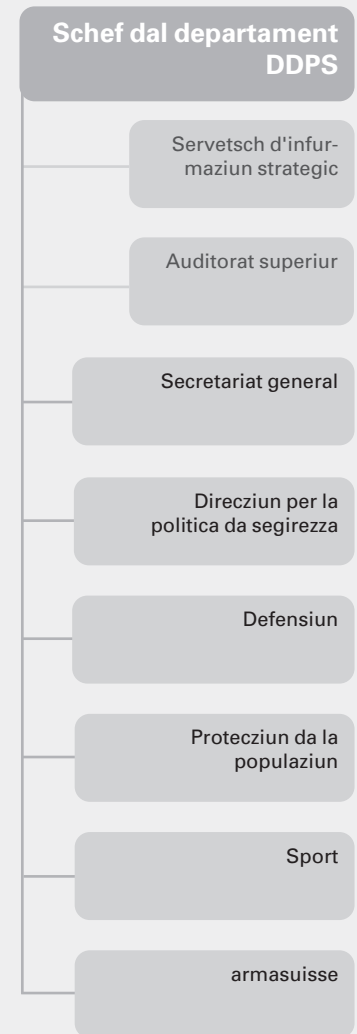
La Gruppa directiva da segirezza è l'organ da stab da la Giunta da segirezza dal cussegl federal. Ella persequitescha la situaziun en Svizra ed a l'exteriur, elavura scenaris, strategias ed opziuns per mauns da la Giunta da segirezza e prepara las sedutas da quella. Ella maina la glista dals basegns d'infurmaziun dal cussegl federal.

Il Servetsch d'infurmaziun strategic è sutta mess directamain al schef dal DDPS. El furnescha als responsabels per la direcziun politica e militar dal pajais las infurmaziuns e las analisas necessarias. En il focus da las infurmaziuns davart l'exteriur stattan dumondas politicas, economicas, militaras e tecnic-scientificas. Ils temas èn: armas da destrucziun en massa, transfer illegal da tecnologia, terrorissem internaziunal e commerzi d'armas.

Il coordinatur d'infurmaziuns è commember da la Gruppa directiva da segirezza. El orientescha ils furniturs d'infurmaziuns da la confederaziun davart ils basegns d'infurmaziun dal cussegl federal e coordinescha la collavuraziun dals departaments en il rom dals servetschs d'infurmaziun. Il coordinatur d'infurmaziuns ha access a tut las infurmaziuns da l'entira administraziun federala. El garantisce che las infurmaziuns da differentas funtaunas e cun different accents stettian a disposiziun per la valitaziun generala da la situaziun. Sin plaun administrativ fa el part dal Secretariat general dal DDPS.

L'Uffizi per l'analisa da la situaziun e l'identificaziun tempriva è collià cun il coordinatur d'infurmaziuns e cumpiglia in team interdisciplinar. Quel s'occupa dals suandants temas centrals: politica da segirezza, politica exteriura, segirezza interna sco era tecnologia e societad d'infurmaziun. El organisescha las gruppas da lavur interdepartamentals che redigian las analisas da temas cun auta prioritad per mauns da la Gruppa directiva da segirezza.

L'auditur superiur è il pli aut der-schader da l'armada ed è sutta mess directamain al schef dal departament. El è responsabel che la giustizia militar adempleschia sias incumbensas conform a la lescha e ch'ella lavuria independentamain dal comando da l'armada e da l'administraziun. Plinavant procura el che tut las instanzas da la giustizia militar possian ademplir lur incumbensa legala. L'auditur superiur iniziescha las proceduras penals militaras e controlla ch'ellas vegnian fatgas conform a l'urden. Quai cumpiglia era – sin basa da las convenziuns da Geneva – la persecuziun da delinquentes presuntivs da guerra internaziunals.





Direziun dal departament

Il Secretariat general

Il Secretariat general dal DDPS sustegna il schef dal departament sco commember dal cussegl federal ed en la direziun dal departament. El è responsabel per la realisaziun da la strategia politica en ils secturs departamentals Defensiu, Protecziun da la populaziun, Sport ed armasuisse. El fa la planisaziun, il controlling e la coordinaziun sin il stglim dal departament.

Las incumbensas dal Secretariat general cumpiglian la gestiun da las resursas, la garanzia da l'infurmaziun, la documentaziun e la comunicaziun sco era la legislaziun, l'applicaziun dal dretg e la cussegliaziun giuridica. Il Secretariat general fa era las lavurs da secretariat da la direziun dal departament. Quella tracta, sut l'egida dal schef dal departament, dumondas fundamentalas concernent la segirezza dal pajais, la protecziun da la populaziun ed il sport.

Il **stab dal schef dal DDPS** sustegna il schef dal departament en sias duas funcziuns sco commember da la regenza e schef dal departament. El coordinescha las fatschentas dal DDPS e prepara quellas ch'il schef dal departament sto preschentar en il cussegl federal ed avant il parlament. Tranter auter è quai ils sbozs per missivas e rapports dal cussegl federal sco era las respostas a dumondas ed intervenziuns parlamentaras.

Il stab dal schef dal departament accumpogna era las fatschentas dals auters departaments e prepara quellas per il schef dal departament en vista a las sedutas emnilas dal cussegl federal.

Il stab dal schef dal departament cumpiglia plinavant ils referents, il controlling dal departament e l'inspecturat. Ils referents giuditgeschan las fatschentas dals singuls secturs departamentals per mauns dal schef dal departament e rendan

attent ad uras a schanzas e ristgas pussaivlas. Il controllig dal departament e l'inspecturat accumpognan ils projects actuals e giuditgeschan lur stadi da realisaziun.

Il Secretariat general maina e coordinescha era **la communicaziun** dal departament. La politica d'infurmaziun dal DDPS duai pussibilitar a la populaziun ed als partenaris da la politica e da l'economia da conoscher e da chapir las fatschentas principalas dal departament. Per ch'ils servetschs cumpetents en il departament possian dar scleriment a moda directa, sperta e cumplessiva, disponan ils singuls secturs departamentals dad agens servetschs d'infurmaziun. Sper l'infurmaziun da las medias e da la publicitad è era la communicaziun interna fitg impurtanta. Ella duai garantir che las collavuraturas ed ils collavuratur dal departament vegnian infurmads directamain davart ils process da transfurmaziun actuals e possian participar activamain a quests process.

La Biblioteca militara federala (BMF) documentescha il cader dal departament e da l'armada sco era la publicitad interessada davart tut las dumondas che pertutgan las incumbensas dal DDPS. En il center da l'interess da la clientella stattan documentaziuns davart la guerra e la pasch, la politica da segirezza e la protecziun da la populaziun. La BMF dispona da collecziuns cun var 300 000 titels e serva ina clientella activa da var 25 000 personas en Svizra ed a l'exteriur. La BMF lavura savens era per incumbensa directa dal departament e gida a serrar largias documentaras existentas.

Cun lur activitad d'instrucziun entaifer ed ordaifer l'administraziun e l'armada sco era cun visitas guidadas, referats e publicaziuns gidan ils collavuratur da la biblioteca a tgirar anc pli fitg la cultura militara. Els promovon cun quai era la chapientscha per la politica da segirezza da noss pajais en il passà ed en il preschent.



Las resursas da finanzas e da personal dal departament vegnan administradas a moda centrala en il Secretariat general. Malgrà il squitsch da spargnar creschint vul il DDPS restar in patrun social. Cun in quint dals custs e da las prestaziuns èsi pussaivel d'eruir ils custs complessivs e da far ina planisaziun precisa dal budget.

Il sector Dretg cusseglia il schef dal departament sco era ils servetschs giuridics dals secturs departamentals e dals uffizis. El stat a disposiziun a la publicitad per dumondas giuridicas e s'occupa da la legislaziun e da l'applicaziun dal dretg en il departament.

Il Chief Information Officer è competent per la direcziun strategica da l'**informatica** en il DDPS. Sias incumbensas principalas èn da realisar las directivas da la confederaziun, da reducir ils custs da gestiun da l'informatica, d'armonisar e standardisar la hard- e la software

sco era da reunir l'informatica da l'armada e da l'administraziun.

Il sector Politica da planificaziun territoriala e da l'ambient procura che las leschas en ils secturs ambient, immobiglias e planificaziun territoriala vegnian observadas. Ella è l'autoritat executiva tar la legislaziun davart l'ambient e dat las permissiuns da construir per bajetgs ed implants militars. Il «plan sectorial militar» ed il program «natira, cuntrada ed armada» gidan a coordinar ils differents interess d'utilisaziun e da protecziun, tant militars sco civils, sin plazzas d'armas, da tir e plazzas aviaticas.

Il sector Politica da planificaziun territoriala e da l'ambient ha era da controllar che las prescripziuns legalas e las planisaziuns da la confederaziun e dals chantuns n'impeeschian betg l'adempliment da las incumbensas centralas dal DDPS. Quai pertutga oravant tut l'instrucziun militara.

Il Center da donns dal DDPS reglescha l'indemnisaziun, sch'il militar chaschuna donns da cultira e donns materials durant exercizis ed acziuns. El decida en emprima istanza davart pretensiuns d'indemnisaziun da la confederaziun u cunter la confederaziun e cusseglia auters servetschs dal DDPS en dumondas da responsabladad. Il Center da donns liquidescha var 1500 cas ad onn. Il dumber dals cas da donn sa reducescha, tranter auter pervia dal redimensiunament da l'armada, la summa da donn crescha dentant en media. Ils collaboraturs dal Center da donns infurmeschan en las scolas da cader da l'armada davart ils donns e la prevenziun da donns e contribueschan uschia a la prevenziun da donns ed a la reducziun dals custs.

Avais Vos adina raschun?

Intervista cun ROBERT WIESER, schef Dretg en il Secretariat general dal DDPS



Vus essas la conscienza giuridica dal departament. Avais Vos adina raschun?

La partiziun da dretg sco unitad è la conscienza giuridica, e betg ina persuna singula. Per regla avain nus raschun, ma il cuntrari è era gia schabegià e nossas decisiuns èn vegnidas annulladas.

Co pon ins s'imaginar Vossa funcziun?

La partiziun da dretg ha trais incumbensas principalas. L'emprima è la cussegliazion giuridica. La segunda è l'applicaziun dal dretg. Qua tractain nus recurs da servetsch, recurs administrativs e disciplinars. La terza incumbensa è la legislaziun. Qua vai per revisiuns da leschas, ordinaziuns dal parlament e las ordinaziuns principalas dal departament.

Tge artitgel da lescha characterisescha il meglier la nova armada XXI?

Il punct da partenza è l'artitgel 13 da la lescha militara. En quest artitgel vegn fixà il limit da vegliadetgna per l'obligaziun da far servetsch militar. Da quai resulta lura la grondezza da l'armada.

Quants novs artitgels da lescha èn stads necessaris per l'armada XXI?

Il parlament ha stuì midar var 50 dals 150 artitgels da la lescha militara. Vitiers vegnan anc 15 artitgels en l'ordinaziun da l'assemblea federala davart l'organisaziun da l'armada. Ultra da quai datti in'entira retscha d'artitgels en var 40 ordinaziuns dal cussegl federal e dal departament.

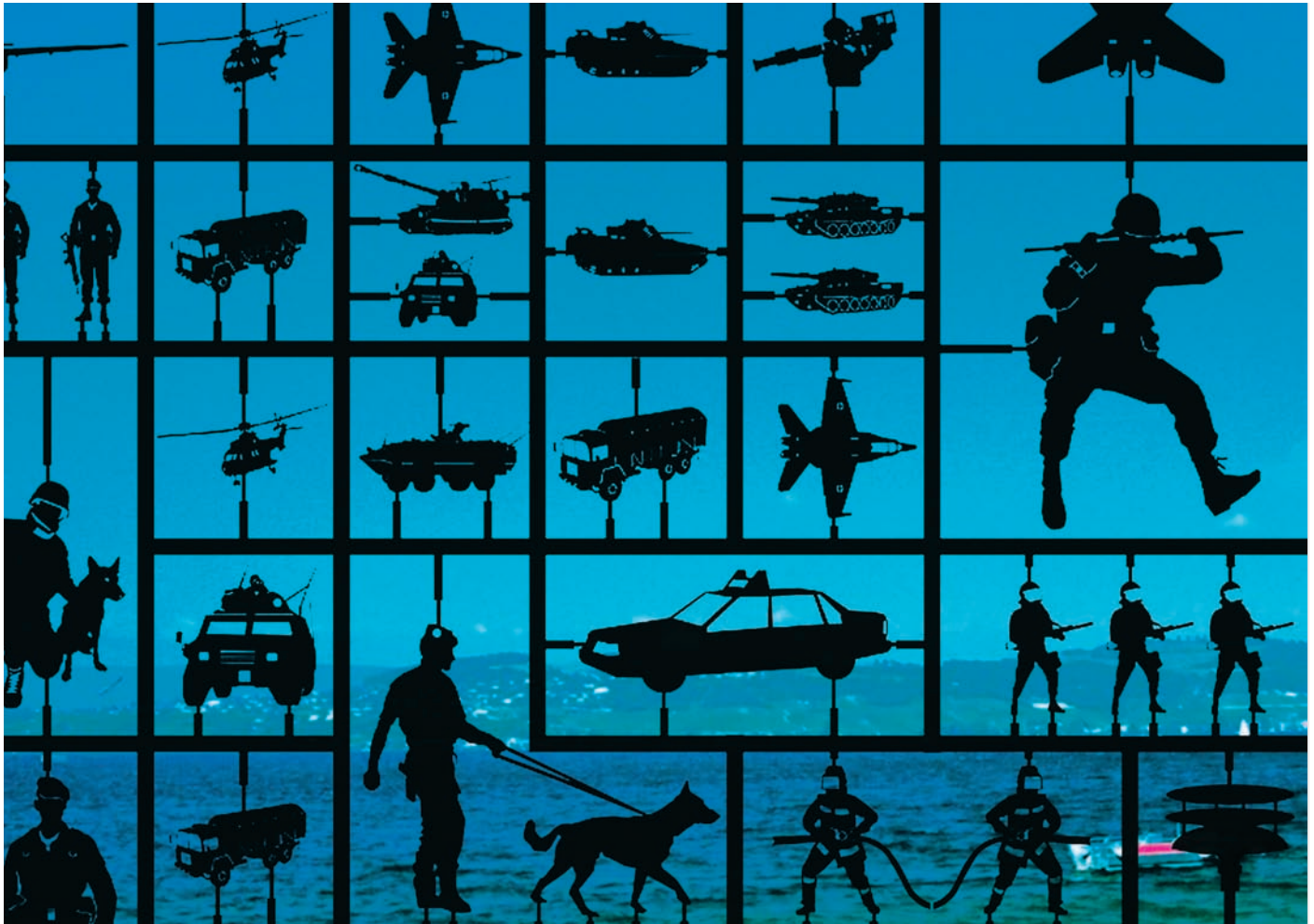
Datti memia bleras u memia paucas leschas en Svizra?

Bler memia bleras. Quai po esser la conseguenza d'in mund pli e pli malsegir. Il burgais na sa però betg s'orientar pli en questa lavina da leschas. Nus essan surreglamentads, e quai creescha mo ina segirezza apparenta.

Il schef dal departament è era giurist.

As fa quai la vita pli leva u pli greva?

Il schef actual dal departament, cusseglier federal Schmid, è in giurist cumprovà. El chapescha nossa lingua. Quai facilitescha nossa lavur. Ma las pretensiuns visavi nus èn era pli grondas.



Direcziun dal departament

La Direcziun per la politica da segirezza

La situaziun internaziunala e las sfidas per la segirezza da la Svizra sa midan cuntinuadamain. La Direcziun per la politica da segirezza (DPS) persequitescha il svilup da la situaziun ed analysescha las consequenzas per l'armada e la protecziun da la populaziun.

La Direcziun per la politica da segirezza (DPS) sustegna il schef dal departament en la direcziun dals secturs departamentals Defensiun, Protecziun da la populaziun ed armasuisse. Ella cumpiglia quatter champs d'activitad:

- il svilup da strategias
- la politica da defensiun e d'armament
- la politica da controlla da l'armament e dal discharmament
- la tgira dals centers internaziunals a Genevra.

Svilup da strategias

Quest sector è responsabel per l'elavuraziun da strategias e rapports per la politica da segirezza. Ultra da quai definescha el il rom da la politica da segirezza per singulas mesiras politicas impurtantas. Quai è per exempel il cas tar l'armament dals schuldads svizzers activs en il servetsch da promoziun da la pasch.

Il champ d'incumbensas da la DPS cumpiglia era la coordinaziun dals contacts internaziunals dal departament e la preparaziun dals inscunters dal schef dal DDPS cun ses collegas d'uffizi da l'exteriur.

Politica da defensiun e d'armament

La DPS è responsabla per la politica da segirezza en cas d'engaschaments da l'armada en Svizra ed a l'exteriur. Sia incumbensa è era da promover la collavuraziun da l'armada cun stadis da l'exteriur ed organisaziuns internaziunalas. La DPS persequitescha e giuditgescha il svilup da las forzas armadas e la politica d'armament d'auters stadis. Ella sviluppa concepts e directives politicas per ils secturs defensiun, armament e protecziun da la populaziun.

Politica da controlla da l'armament e dal discharmament

Las cunvegns internaziunalas che prevesan la limitaziun u reducziun da las forzas armadas e da las armas contribueschan a la segirezza da la cuminanza internaziunala e da la Svizra. Ellas han era consequenzas per il DDPS: d'ina vart ston il DDPS e l'armada garantir che las obligaziuns acceptadas vegnian respectadas, da l'autra vart sustegna il departament l'elavuraziun e la realisaziun da talas cunvegns. La DPS persequitescha ils svilups en quest sector, als cumpareglia cun ils interess politics e militars da la Svizra e giuditgescha las consequenzas per l'armada.

Ils centers internaziunals

La DPS è responsabla per trais centers fundads a Geneva. I sa tracta da fundaziuns, a las qualas fan part

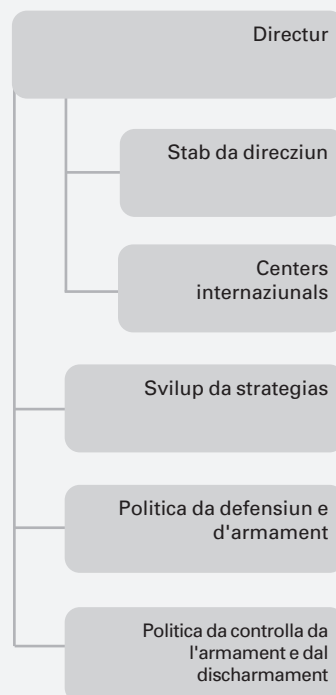
sper la Svizra ed il chantun Geneva numerus auters stadis:

- Il Center da Geneva per la politica da segirezza (GCSP)
- Il Center internaziunal da Geneva per la deminaziun umanitara (GICHD)
- Il Center da Geneva per la controlla democratica da las forzas armadas (DCAF)

Enfin la fin dal 2007 èsi previs da transferir ils trais centers en la «Maison de la Paix». En quella duain era vegnir integradas ina part da l'Institut Universitaire des hautes Etudes Internationales (IUHEI) ed ulteriuras instituziuns activas sin il sector da la promozion da la pasch.

Dapli davart ils trais centers sin las paginas 14–15

Direcziun per la politica da segirezza (DPS)



Il centers internaziunals

Genevra, la Svizra, il mund

Cun ses trais centers porscha il DDPS a Genevra ina vasta paletta da cumpetenzas en il sector da la politica da segirezza.



Il Center da Genevra per la politica da segirezza

Crear dapli pasch, segirezza e stabilitad tras l'instrucziun – quai è l'incumbensa dal Center per la politica da segirezza a Genevra (GCSP). Il GCSP porscha programs d'instrucziun, manads d'experts, en politica da segirezza internaziunala. Ils clients èn diplomats, uffiziers superiurs e funcziunaris dals ministeris dals affars exterius, da la defensiu e d'alters ministeris interessads.

Purschida attractiva

La purschida la pli dumandada dal center è in curs d'instrucziun internaziunal en politica da segirezza. Il curs intermediéscha durant nov mais conuschentschas approfondadas da la politica da segirezza internaziunala, da la diplomazia preventiva e da la controlla da l'armament e dal discharmament. Pli che 100 participants da passa 40 pajais frequentan mintg'onn ils programs da scolaziun dal GCSP.

Perscrutaziun e conferenzas

Sper ils programs da scolaziun è il center era activ en la perscrutaziun orientada al basegn ed a l'instrucziun, ed organisescha conferenzas davart dumondas da la segirezza internaziunala.



GENEVA CENTRE FOR SECURITY POLICY

Il Center internaziunal da Geneva per la deminaziun umanitara

Mintga mais daventan 2000 persunas civilas unfrendas da minas terrestras. Questa situaziun cumbatta il Center internaziunal per la deminaziun umanitara a Geneva (GICHD). Tenor il princip «gidar a gidar sasez» promova el il svilup da capacitads localas e la collavuraziun internaziunala.

Perscrutaziun

Operaziuns da deminaziun èn charas e privlusas, savens mancan experienschas consolidadas. Perquai èsi necessari da s'engaschar per ina perscrutaziun orientada a l'applicaziun. La finamira è savens da chattar las metodad adattadas per la deminaziun. Quellas vegnan svilupadas en il center da Geneva e messas a disposiziun ad autoritads ed organisaziuns interessadas en l'entir mund.

Sustegn operaziunal

Il center ha installà in team d'experts da deminaziun renconuschids sin plaun internaziunal. In product cun fitg grond success è l'Information Management System (IMSMA), sviluppà da la Scola politecnica federala a Turitg. L'IMSMA è sa profilà sco software da standard internaziunala per operaziuns da deminaziun ed è vegni introduci dal center da Geneva ensemen cun l'ONU en 26 programs da deminaziun.



Geneva International Centre
for Humanitarian Demining

Il Center da Geneva per la controlla democratica da las forzas armadas

La controlla da las forzas armadas è ina premissa impurtanta per la stabilitad da democrazias giuvnas. Il Center da Geneva per la controlla democratica da las forzas armadas (DCAF) porscha ad ellas l'analisi e la cussegliaziun necessaria. Savens sa cumportan ils apparats da pussanza sco stadis en il stadi. Els dovràn memia bleras resursas, impedeschan refurmas ed augmentan qua tras il potenzial da conflict naziunal ed internaziunal. Il center da Geneva sustegna ils stadis en lur stentas per garantir la controlla efficazia da las forzas armadas cun autoritads elegidas a moda democratica.

Ina rait da relaziuns

Il center colliescha ils acturs incumbensads en il sector da las structuras da segirezza. El furnescha analisis e studis conceptuels davart accents tematics, elavura documentaziuns e cussegli sin dumonda la clientella. Ultra da quai finanziescha el programs da democratizaziun d'auta qualitat.



Geneva Centre for the Democratic
Control of Armed Forces



Kaelin

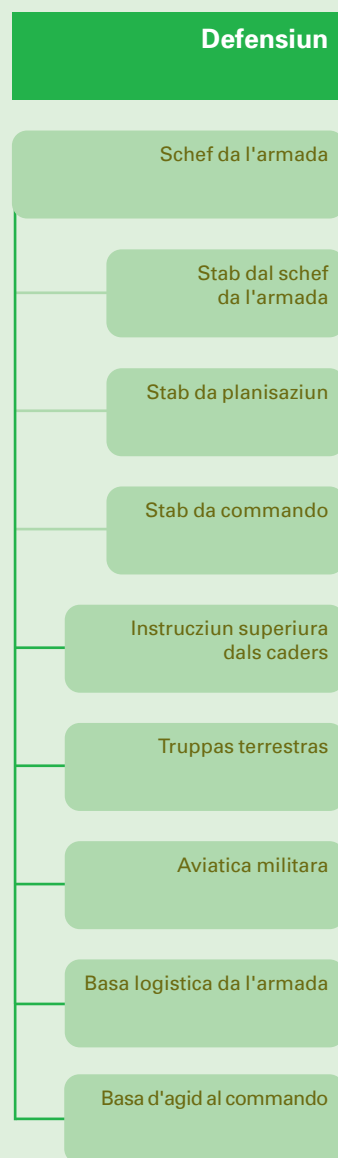
Sectur departamental

Defensiun

L'armada protegia noss pajais d'ina attatga militar. Ella gida las autoritads civilas en situaziuns d'urgenza. Ed ella è activa en la promoziun da la pasch sin plaun internaziunal.

Il sectur departamental Defensiun crescha las premissas per ademplir questas incumbensas.

Quai signifitgescha: Valitaziun permanenta da la situaziun, planisaziun e commando.



DDPS



Il schef da l'armada

Il pli aut schuldà

Il schef da l'armada maina il sector departamental Defensiun. Quel sa cumpona da las truppas terrestras, da l'aviatica militara, da l'instrucziun superiura dals cadets, da la basa logistica da l'armada e da la basa d'agid al comando. Vitiers vegnan anc il stab da comando, il stab da planisaziun da l'armada ed il stab dal schef da l'armada.

Il schef da l'armada è subordinà directamain al schef dal DDPS. El realisescha sias directivas concernent la politica da segirezza. El è responsabel per la prontezza a l'acziun ed il svilup da l'armada. El ha il grad d'in cumandant da corp. En cas d'ina clamada sut las armas pli gronda elegia il parlament in general. Quel po, na sto dentant betg, esser identic cun il schef da l'armada en temps da pasch.

Ina da las pli grondas sfidas dal schef da l'armada è l'orientaziun da l'armada als ristgs ed als privels actualmain ils pli probabels, il diever effizient da las resursas stgarsas, il svilup permanent da l'instrucziun e la planisaziun a media ed a lunga vista da las forzas armadas.

Il stab dal schef da l'armada sustegna quel en la direcziun dal sector departamental Defensiun. Da quest

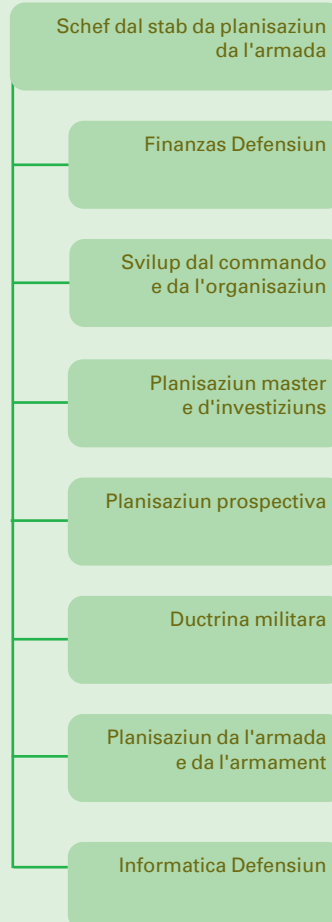
stab fan part il substitut ed il stab persunal dal schef da l'armada sco era ils secturs Persunal, Instrucziun operativa e Relaziuns internaziunals.

15 onns ordavant

Il **stab da planisaziun da l'armada** è cumpetent per la planisaziun e l'ulteriur svilup da l'armada e dal sector departamental Defensiun. El sto pudair guardar var 15 fin 20 onns ordavant ed eruir las sfidas militaras relevantas da l'avegnir. Da quai èsi lura da deducir la prontezza da basa da l'armada e las directivas per la planisaziun da l'armada e da l'armament.

Il stab da planisaziun da l'armada ha però era incumbensas che sa refereschan al preschent: el è responsabel per l'elavuraziun dal budget da la defensiun, la planisaziun d'immobiglias dal sector Defensiun e per la liquidaziun dal material betg pli duvrà da l'armada.

Stab da planisaziun da l'armada



Armada XXI: la nova armada svizra

Las lavurs da planisaziun per la nova armada svizra han durà radund tschintg onns. Ils 18 da matg 2003 ha il pievel svizzer approvà cun 75% da las vuschs la realisaziun da l'armada XXI e la protecziun da la populaziun. L'effectiv da l'armada vegn reduci da var 350 000 sin 220 000 militars ed il temp obligatori da servetsch militar vegn scursanà sin 260 dis. L'obligaziun da far servetsch termine-scha per regla cun 30 onns. Ils cadens restan tut tenor il grad pli ditg en servetsch. Maximal 15% d'ina annada da recruts pon far l'entir servetsch militar obligatori senza interrupziun (militars en servetsch lung). Suenter 300 dis da servetsch vegnan els transferids per diesch onns en la reserva e suenter relaschads da l'obligaziun da far servetsch.

L'armada svizra è in'armada da milissa moderna cun in'organisaziun confurma al temp ed ina prontezza differenziada. Sper la defensiun naziunala e la promozion da la pasch ademplescha l'armada era incumbensas en il sector da la protecziun da las cundiziuns d'existenza. Quests engaschaments succedan sin dumonda da las autoritads civilas (princip da subsidiarità). L'impurtanza da tals engaschaments è s'augmentada fermamain. Els èn da niz immediat per la populaziun e permettan ina controlla constanta da l'instrucziun en la pratica.

Quant sauns èn noss recruts?

Intervista cun divisiunari GIANPIERO A. LUPI, schef da la Sanitad militar e schefmedi da l'armada



Vus essas il schefmedi da l'armada.

Quant sauns èn noss recruts?

Noss recruts èn pli sauns che pli baud. Perquai n'èn els dentant betg senz'auter pli abels per il servetsch. Pertge? Las disciplinas da sport d'oz na preparan betg adina optimalmain per il servetsch militar. Ultra da quai s'augmentan ils problems psychics. Ina buna motivaziun gida però a rinforzar la capacita da resistenza. E quella vulain nus promover en l'avegnir.

Co persuadais Vus ils recruts da renunziar al consum da hasch?

Primo duain ils recruts percepir il servetsch sco insatge positiv che fa era senn. Quai cumpiglia era l'activitad corporala. Secundo vulain nus persvader ils recruts ch'il consum da drogas reducescha la perceziun e la capacita da reagir. Drogas augmentan las ristgas tar bleras activitads militar, sco p.ex. exercizis da tir, ir cun auto.

Tge faschais Vus per evitar cas da meningitis en las scolas da recrut?

Durant ils onns 1995–2001 avain nus gi 19 cas da meningitis da meningococcas. Dapi il 2002 vaccinain nus ils recruts e perquai n'hai dà betg in sulet cas da meningitis pli.

Tge è il servetsch sanitar da l'armada e tge è il servetsch sanitar coordinà?

Il servetsch sanitar da l'armada è responsabel per la sanadad dals militar – da la recrutaziun fin a la relaschada. En il servetsch sanitar coordinà vegnan tut las instituziuns svizras che s'occupan da la sanadad e da la sanitad accordadas ina cun l'otra. Ils meds dals chantuns, dals partenaris privats e dal servetsch sanitar da l'armada vegnan damai utilisads a moda optimala. Il princip da la «segirezza tras cooperaziun» vegn realisà qua gia dapi daditg.

Avessas Vus pudì As imaginar avant ils 11 da settember 2001 che l'utilisaziun d'armas biologicas per intents terroristics daventass realitad?

Gea. En l'armada èn ins s'occupà tradiziunalmain gia baud cun la problematica d'armas biologicas. A chaschun dal davos exercizi da stab da l'armada dal 1998 ha la sanitad p.ex. exercità il scenari d'ina attatga cun antrax.

L'engaschament da l'armada

Il **stab da commando da l'armada** è responsabel per la realisaziun dals engaschaments e da las operaziuns da l'armada en Svizra ed a l'exteriur. El sa basa per quai sin la valitaziun permanenta da la situaziun tras il servetsch d'infurmaziun militar. El metta las directivas strategic-militaras en la pratica, qvd. en operaziuns, e dirigia la prontezza da l'armada. Ensemen cun il stab dal schef da l'armada ed il stab da planisaziun da l'armada furma el il quartier general da l'armada.

Il stab da commando da l'armada è era cumpetent per il sustegn dals militars da milissa da l'armada, il provediment medicinal da la truppa, il servetsch sanitar coordinà, la recrutaziun e la garanzia da la defensiun ABC da l'armada. El è responsabel per ils engaschaments sperts e duraivels da l'armada en

cas da catastrofas da la natira, da periclitaziun da la segirezza interna u en il rom da la promoziun da la pasch. Exempels da l'ultim temp èn ils engaschaments da l'armada en il Cosovo, en il rom dal WEF e da l'inscunter suprem dals G8 sco era il sustegn da las autoritads civilas suenter las differentas catastrofas da lavinas, malauras ed inundaziuns dals davos onns. Vitiers vegnan anc ils engaschaments per la surveglianza d'ambassadas e per sustegnair il Corp da guardias da cunfin.

Il stab da commando da l'armada relascha era las directivas per la prontezza da basa da l'armada. El definescha damai las prestaziuns che l'armada ha da furnir a curta ed a media vista en ils secturs da l'instrucziun, da la logistica, dal commando e dal personal.

Stab da commando da l'armada

Schef dal stab da commando da l'armada

Gestiun dals affars e support

Center da cumpetenzas SWISSINT

Center da cumpetenzas ABC

Gruppa dal personal da l'armada

Servetsch d'infurmaziun militar

Operaziuns / planisaziun

Logistica

Sanitad / schefmedi da l'armada

Agid al commando

Commando da l'instrucziun



L'instrucziun superiura dals cadets da l'armada

Sin via a prestaziuns maximalas

L'instrucziun superiura dals cadets da l'armada (ISC) è responsabla per l'instrucziun dals cadets superiurs da milissa e da professiun da l'armada. Ella contribuescha a la perscrutaziun en il rom da las ciencias militaras ed al svilup da la ductrina e garantisce la cooperaziun cun scolas autas civilas e militaras.

En tut ils curs vegnan ils futurs cadets preparads per lur funcziuns da commando e da stab. L'instrucziun sa basa sin ils princips da la furmaziun da creschids e sin in'infrastructura moderna.

Ils curs da cader e las occurrenzas publicas en il rom dal CAMPUS da Lucerna sa drizzan er a personas civilas interessadas. Quai facilite-scha la permeabladad da la scola-zion tranter il sector civil e militar e promova il barat da conuschientschas e d'experiencias ch'è d'avantatg per domaduas varts. L'instrucziun duai esser ina sfida

intellectuala per tut ils participants. Las personas ch'instrueschan ston satisfacer ad autas pretensiuns areguard il cuntegn, la didactica e la metodica. L'instrucziun s'orientescha al standard d'instituziuns civilas e militaras cumparablas en Svizra ed a l'exteriur. Cunquai ch'il temp è fitg limità pervi dal princip da milissa, sa tracti d'intermediar in maximum da conuschientschas e d'experiencias praticas.

En la **Scola centrala (SC)** a Lucerna ha lieu l'instrucziun da basa dals cadets da milissa a partir dal nivel dals corps da truppa (battaglions e

divisiuns) ed a Berna dals cadets da milissa dal nivel da l'unitad (cumpagnia). En tut vegnan instruids a Lucerna mintg'onn rund 500 participants en 25 curs. A Berna vegnan instruids var 1100 futurs manaders da secziun en trais curs centrals per uffiziers e var 200 futurs cumandants d'unitad en trais curs da commando. Il curs central per uffiziers destinà per tut ils aspirants da las forzas terrestras e da l'aviatica militar, intermediescha las conuschientschas da basa, las capacitads fundamentalas sco era las valurs d'in uffizier da l'armada svizra.

En la **Scola dal stab general** (SSG) a Lucerna ha lieu l'instrucziun ed il perfecziunament dals uffiziers dal stab general e dals adjuncts dals cumandants dals stabs da las furmazions grondas (brigadas e regiuns). En l'avegnir vegnan ils futurs uffiziers da stab superiors da l'armada preparads en il curs da furmaziun da commando III per lur activitad sco cumandant d'ina furmaziun gronda u en il commando da l'armada. Mintg'on ha lieu en otg curs l'instrucziun ed il perfecziunament da var 150 uffiziers dal stab general e da var 60 futurs adjuncts dals cumandants dals stabs da las furmazions grondas. L'instrucziun da basa (var 45 uffiziers novs ad onn) dals uffiziers dal stab general dura dundes emnas ed il perfecziunament tut tenor la funcziun ina fin sis emnas. L'instrucziun è fitg pretensiusa e metta ils aspirants sut grond squitsch psychic e fisic sco era sut squitsch da temp. Ils uffiziers dal stab general duain era sut stress e squitsch da temp esser abels da furnir prestaziuns almain passablas, da rediger cumonds clers e confurms al temp e da vesair ils connexs tactics ed operativs.

Ils uffiziers dal stab general furman la pitga principala da l'armada e garanteschan l'unitad da ductrina. L'instrucziun è cumplessiva e perquai surtut era per uffiziers da milissa da grond'impurtanza per lur activitad professiunala.

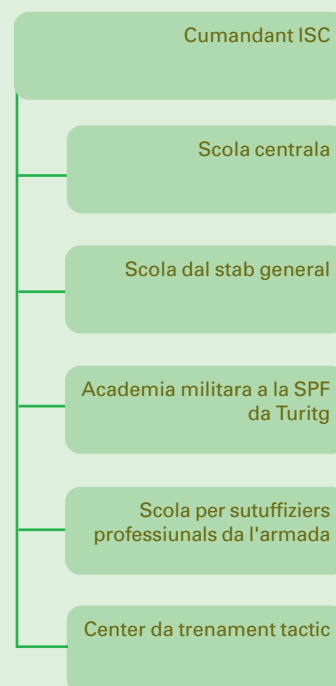
L'**Academia militara a la SPF da Turitg** (MILAK/ETHZ) è il lieu da scolaziun dals uffiziers professiunals da l'armada svizra ed in center

da cumpetenza per las ciencias militaras renconuschì sin plaun internaziunal. Ella è era averta per students interessads dad armadas estras. La MILAK porscha als futurs uffiziers professiunals in studi da trais onns ch'els pon terminar cun il diplom da bachelor. Ultra da quai han els era la pussaivladad da frequentar curs da diplom dad in onn, curs da scolaziun supplementara e curs da perfecziunament da plirs dis per uffiziers professiunals. Actualmain porscha la MILAK ils suandants champs da studi cun atgnas docenturas: manar personal e comunicaziun, studis strategics, istorgia militara, sociologia militara, psicologia militara e pedagogia militara.

La **Scola per sutuffiziers professiunals da l'armada** (SSPA) a Herisau è il center da scolaziun per ils sutuffiziers professiunals da tut las truppas. Ils candidats ston disponer d'ina scolaziun da basa solida (emprendissadi ed experientscha professiunala), avair il grad d'in sutuffizier superiur en l'armada e passar in examen d'admissiun. L'instrucziun dals sutuffiziers professiunals dura dus onns, inclusiv in'instrucziun specifica dal gener da truppa tar las furmazions da scolaziun. La SSPA vegn terminada cun il diplom da sutuffizier professiunala e la promoziun al sutuffizier adjutant.

En il **Center da trenament tactic** (CTT) a Kriens ha lieu l'instrucziun da commando cun agid da simulaturs. Qua emprendan ils cumandants ed ils stabs da manar furmazions en acziun.

Instrucziun superiura dals cadets da l'armada (ISC)





Las truppas terrestras

Efficazias e manaiplas als burgais

Las truppas terrestras èn la pli gronda unitad d'organisaziun dal sector da defensiun e cumpiglian la gronda part da las furmaziuns da l'armada.

Las truppas terrestras cuvran **trais secturs d'incumbensas**: l'instrucziun da basa dals schuldads, dals caders e da las furmaziuns, la scolaziun orientada a l'acziun ed il commando da sias furmaziuns sco era la francada territoriala.

Al cumandant da las truppas terrestras èn subordinads il schef d'instrucziun da las truppas terrestras, il schef dal stab d'acziun da las truppas terrestras, ils quatter cu-

mandants da las regions territorias ed il cumandant da la segirezza militar.

L'instrucziun da basa dals schuldads e dals caders succeda en las **furmaziuns da scolaziun** specificas da las truppas: transmissiun/agid al commando, infantaria, chars armads, artigliaria, genia/salvament e logistica. La structura da las furmaziuns da scolaziun è adattada al nov model d'instrucziun da trais

stgalims. Quel cumpiglia, tut tenor la durada da la scola da recruit (18 u 21 emnas), tshintg emnas d'instrucziun da basa generala, otg emnas d'instrucziun da basa per la funcziun e tshintg u otg emnas d'instrucziun da furmaziun. Las finamiras e las resursas d'instrucziun da las furmaziuns da scolaziun vegnan coordinadas dal **commando d'instrucziun da las truppas terrestras**.

Suenter ch'ils militars han terminà l'instrucziun da basa, vegnan els incorporads en **battagliuns**, en ils quals els absolvan sis u set curs da repetiziun en ritmus annual. Ils battagliuns vegnan regruppads en **brigadas** tenor criteris regiunals. La denominaziun e l'organisaziun da las brigadas correspundan als bassegns da l'instrucziun. Per l'engaschament vegn elegì tut tenor l'incumbensa in auter regruppament sin mesira. Per la scolaziun e la preparaziun orientada a l'acziun dals stabs da las brigadas e dals battagliuns è responsabel il **stab d'acziun da las truppas terrestras**.

Las **quatter regiuns territorialas** furman il liom tranter l'armada ed ils chantuns. Ellas cusseglian e sustegnan las autoritads e las organisaziuns civilas, coordineschan l'oc-

cupaziun da l'infrastructura tras la truppa e mainan las acziuns subsidiaras en lur sector (agid en cas da catastrofas, incumbensas da segirezza, sustegn general). Per exequir las acziuns vegnan subordinads al cumandant da la regiun pertutgada battagliuns da las differentas brigadas.

La **segirezza militar**a è era francada en il territori.

Ella po ademplir immediat e per lung temp incumbensas da segirezza internas da l'armada sco era engaschaments da segirezza a favur da las autoritads civilas.

Ulteriuras infurmaziuns davart la segirezza militar sin pagina 27

Truppas terrestras



"Percepir ils problems latents"

Intervista cun MARLIS JACOT-GUILLARMOD, uffizier professional



Vus essas uffizier professional e lavurais en ina domena d'umens. Essas Vus ina dunna da quotas?

Per fortuna na datti en il militar nagina regulaziun da quotas. Il term vegn però tuttina duvrà, cur ch'ins ha ina rolla da precursor.

Tge effects ha l'armada XXI, la nova armada svizra, sin l'instrucziun dals recruts?

La scola da recrut dura pli ditg e l'instrucziun vegn professionnalisada. Uschia cuntansch'ins ina meglra qualitad.

Tge spetgais Vus da la nova armada per las dunnas?

Las dunnas duain finalmain astgar far il medem sco ils umens – er en las truppas da cumbat. Igl è impurtant che las dunnas portian las medemas prestaziuns e na servian betg mo ad intents propagandistics. En la nova armada èn tut las funcziuns accessiblas er per las dunnas ed jau sper ch'i vegnia recrutà correspondentamain. En general fissi da giavischar ch'i sa chapiss da sasez che dunnas surpiglian funcziuns da cader – er en la vita civila.

Tge attracziun ha la funcziun d'uffizier professional per las dunnas?

Jau hai bler contact cun personas giuvnas. Ellas patratgan savens auter che jau. Perquai èsi fitg interessant da discutir cun ellas. Qua ves jau era in avantatg per las dunnas. Lur cumportament visavi auters umans è main militaric e pli natiral. Ellas èn savens pli sensibilas e percepeschan ils problems latents.

Tge perspectivas professionalas vesais Vus per las dunnas engaschadas en l'armada sco militar a contract temporar?

Ellas pon rimnar blera experientscha da manar glieud. Il militar porscha ina schanza da collavurar cun umans. Quai po esser ina buna basa per exempel en il sector da personal, nua ch'i dovra ina gronda cumpetenzia sociala.

È l'egualitad da las dunnas en l'armada in avantatg?

I dependa co ch'ella vegn vivida. Sche las dunnas han ils medems duairs, ils medems dretgs e las medemas pussaivladads, è tut en urden. Cun las medemas prestaziuns duain las dunnas pudair cuntanschier il medem sco ils umens. Tutta privilegiaziun ha effects negativs.

Protecziun e segirezza

La segirezza militar cumpiglia ils suandants secturs: polizia militar, infrastruttura da commando e da defensiun, eliminaziun dals meds da cumbat ed instrucziun.

La **polizia militar** sa cumpona da militars da professiun e da militars da milissa. Ella è dividida en quatter battagliuns repartids en tut la Svizra. La polizia militar ademplescha incumbensas da polizia da segirezza, da polizia criminala e da polizia da traffic en il rom da l'armada. Ultra da quai sustegna ella sin dumonda las autoritads civilas en il sector da segirezza e da polizia (princip da subsidiarità). Tranter ils engaschaments pussaivels figureschan: la protecziun da conferenzas, il sustegn dal Corp da guardias da cunfin, la protecziun da persunas u l'escorta d'aviuns svizzers.

La segirezza militar sto era garantir la prontezza a l'acziun, la gestiun ed il mantegniment da **l'infrastruttura da commando e da defensiun**. Questa incumbensa vegn ademplida communablamain da militars da professiun e da militars da milissa.

Ils specialists da l'**eliminaziun dals meds da cumbat** garanteschon tranter auter la deminaziun militar ed umanitar ed elimineschan ulteriurs meds da cumbat (p.ex. la destrucziun da projectils nunexplosids).

La segirezza militar sustegna ultra da quai l'**instrucziun** da las autras truppas en secturs specific sco la segirezza, la gestiun d'implants e la regulaziun dal traffic.

Ils militars da milissa pon far la **scola da recrut da la polizia militar** (21 emnas). Suentar vegnan els incorporads en il battagliun da milissa da la polizia militar. Sch'els han interess ed èn adattads, pon els ir sco schuldads a contract temporar tar la polizia militar professiunala mobila.

Schuldads a contract temporar adattads e cun in'experientscha adequata han la pussaivladad d'absolver la **Scola da la polizia militar** (18 mais). Suentar la finiziun da l'instrucziun pon els ir sco schuldads da professiun tar la polizia militar territoriala.

L'aviatica militar

Proteger il spazi d'aria



En la situaziun da politica da segirezza actuala sto l'aviatica militar garantir il servetsch da polizia aviatica ed il servetsch da transport aviatic, procurar per infurmaziuns e segirar la survista da la situaziun en l'aria.

L'aviatica militar sto però era mantegnair la capacitat da defensiun cunter aviuns. Ella na po numadamain betg sviluppar quella a curt termin, en cas che la situaziun sa pegiurescha. Perquai dispona l'aviatica militar ultra dals Tiger F-5 era d'aviuns da cumbat moderns dal tip F/A-18. Quels èn repartids sin trais squadriglias aviaticas e vengnan pilotads da pilots militars professiunals che appartegnan al squadrun da surveglianza. Il squadrun da surveglianza è ina furmaziun da militars professiunals cun var 160 pilots. L'instrucziun dals pilots militars professiunals dura en tut quatter onns e mez ed è averta era per las dunnas.

Il schef dal stab d'acziun da l'aviatica militar maina ils engaschaments da l'aviatica militar en Svizra ed a l'exteriur. El coordinescha la gestiun dal spazi d'aria en collavuraziun cun l'Uffizi federal d'aviatica civila e cun Skyguide e fixescha las pretensiuns operaziunals per il persunal, ils implants ed ils sistems da l'aviatica militar.

Il schef d'instrucziun da l'aviatica militar è responsabel per l'instrucziun da la truppa en las trais furmaziuns da scolaziun da l'aviatica militar e per la scolaziun da l'armada en fatgs da l'aviatica militar. La furmaziun da scolaziun da l'aviaziun instruescha ils pilots ed il persunal a terra, la furmaziun da scolaziun da la defensiun cunter aviuns instruescha las truppas da la defensiun cunter aviuns. La furmaziun da scolaziun da l'agid al comando da l'aviatica militar è responsabla per l'instrucziun en ils secturs da transmissiun, radar, infurmaziuns e da l'aura.

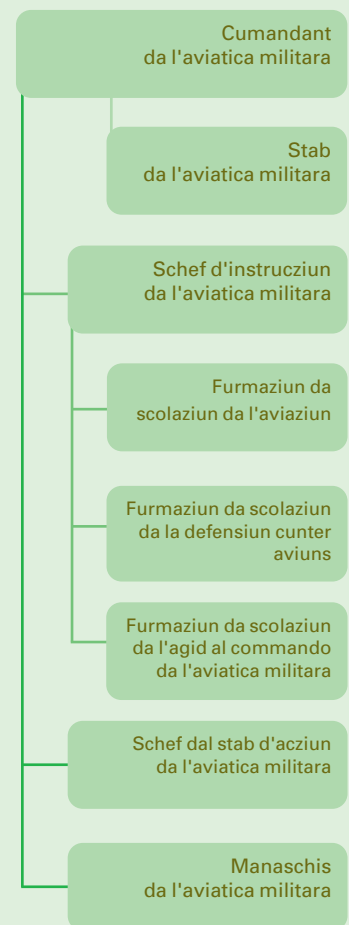
Ils **manaschis da l'aviatica militar**a procuran per la prontezza materiala ed il mantegniment dals aviuns, dals implants da cumond e da transmissiun sco era da l'ulteriura infrastruc-tura da l'aviatica militar. Els coordi-neschan e procuran per il mante-gniment manavel a la truppa dal material spezial da l'aviatica militar e collavuran cun la basa logistica da l'armada e cun armasuisse.

Collavuraziun cun l'exteriur sin il champ da l'instrucziun

En sias activitads d'exercizi en Svizra vegn l'aviatica militar spert a ses li-mits. Quai è d'attribuir a la stretgezza

dal territori, a l'intensitad dal traffic aviatic ed a la spessa colonisaziun dal pajais. Perquai na resta a l'aviati-ca militar savens nagut auter che dad ir a l'exteriur. Grazia als con-tracts da collavuraziun absolvan ils militars da l'aviatica mintg'onn sgols da trenament a l'exteriur e particepschan ad exercizis communabels da defensiun cunter aviuns cun las avia-ticas militaras da stadis partenaris. Il barat d'experientschas sin plaun in-ternaziunal è in factur essenzial per il perfecziunament da noss pilots sco era per mantegnair il nivel tecnologic e la prontezza a l'acziun da l'aviatica militar.

Aviatica militar





La basa logistica da l'armada

La logistica: in factor indispensabel per il success

La logistica è la pitga principala da mintga armada e la premissa per strategias da cumbat effizientas. La logistica da l'armada cumpiglia il refurniment ed il retransport, il mantegniment, la sanitad militara, ils transports e l'infrastructura. Ella vegn manada a moda centrala da la basa logistica da l'armada.

La creaziun da la basa logistica da l'armada (BLA) è fin uss la pli gronda refurma logistica da l'armada svizra. La concentraziun da tut las prestaziuns logisticas e d'incumbensas transversalas en in'unica unitad d'organisaziun evitescha duplicitads ed augmenta l'effizienz dals process. La BLA furnescha tut las prestaziuns logisticas e da support necessarias per las truppas terstras, l'aviatica militara, il quartier general da l'armada e la basa d'agid al commando.

In element central da la nova logistica da l'armada è la midada dal «princip activ» al «princip passiv» orientà al basegn. Il cumandant tactic decida, nua e cura ch'el vul survegnir las prestaziuns logisticas ch'el dovra. Ils bains e las prestaziuns al vegnan furnids da la BLA. En quest context vegn applitgà il princip:

- la dretga prestaziun
- en la dretga quantidad
- en la dretga qualidad

- en il dretg lieu
- en il dretg mument
- al dretg destinatur
- per il dretg pretsch

La BLA cusseglia ils retschaviders da las prestaziuns en quai che pertutga il commando e la planisaziun da lur engaschaments. Ella eruescha la schliaziun optimala dal puntg da vista militar ed economic. I sa tracta da satisfacer a las pretenziuns dals retschaviders da las prestaziuns areguard la qualidad ed il

termin e d'eleger la varianta la pli favuraivla. Las prestaziuns vegnan furnidas dals manaschis logistics da l'armada u da la brigada logistica. La BLA collavura era cun interpresas logísticas privatas, cun las qualas vegnan fatgs contracts sur armasuisse.

Las prestaziuns da support a favur dal sector departamental Defensiun vegnan reunidas en il center da servetschs da la BLA.

Structura iniciala e finala

En la structura iniciala da la BLA èn vegnidas regruppadas per il 1. da schaner 2004 las suandantas unitads d'organisaziun sut ina direcziun centrala:

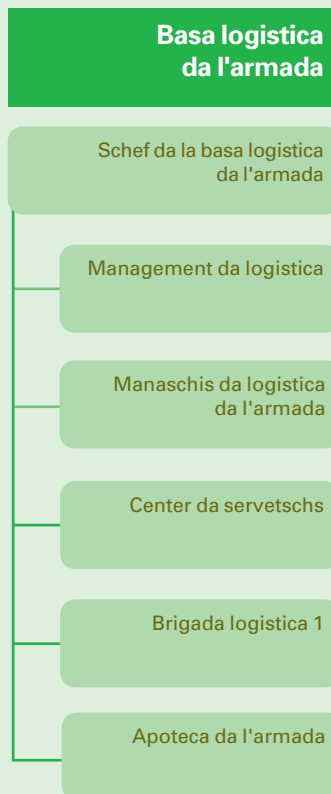
- ils manaschis da logistica (pli baud: Uffizi federal dals manaschis da l'armada)
- il management da logistica (pli baud: Gruppa da logistica dal stab general)
- il center da servetschs (pli baud: Servetschs centrals dal stab general)

- la nova brigada logistica 1
- l'apoteca da l'armada

Questa structura iniciala garante-scha che la truppa, tant en scola-zion sco en acziun, vegn provedida senza interrupziun cun servetschs logistics.

La BLA duai cuntanscher spert sia organisaziun definitiva. Lura èsi era pussaivel da realisar las directivas da spargn da 30 fin 40 per-tschient fixadas dal cussegl federal. Parallelamain a las activitads quotidianas èsi perquai necessari d'elavurar in project da svilup da la BLA. Quel cumpiglia ils suandants projects singuls:

- concentraziun dals lieus dals furniturs directs da prestaziuns
- liquidaziun dal material betg pli duvrà e
- collavuraziun cun partenaris civils.





La basa d'agid al commando

Tut quai ch'ì dovra per il commando

Il commando dovra in sustegn adequat. Sco furnitur central da prestaziuns metta la basa d'agid al commando (BAC) a disposiziun las prestaziuns ed ils meds da communicaziun electronics necessaris.

Il commando militar operescha en in ambient, en il qual las raits èn adina pli spessas e ch'è perquai era vulnerabel. En ina crisa èsi decisiv ch'i possa vegnir restabilì svelt in commando ordinà. Quai è mo pussaivel, sch'il commando dispona d'in partenari che porscha tut la palletta da prestaziuns d'agid al commando e che po metter, tut tenor la situaziun, dapli meds a disposiziun.

Per quai dovri in furnitur central da prestaziuns. En il rom dal project commando integrà XXI vegnan perquai regruppads ils furniturs

decentrals da prestaziuns d'agid al commando, vegnan razionalisads ils process e fixadas las directivas economicas da manaschi. L'entschatta dal 2004 han cumenzà las lavurs da fusiun. Ils gronds potenzials da la direcziun da l'informatica dal DDPS e da l'anteriura grupp d'agid al commando vegnan reunids successivamain en la BAC.

Ils products da la BAC reflecteschan ils basegns multifars d'in commando modern: per ademplir sias incumbensas dovra el l'infor-

matica, la telecommunicaziun, implants da cumond, metodos e personal. La BAC metta ensemen ils moduls necessaris per mintga misiun ed è la furnitura unica.

L'informatica porscha als utilisaders civils e militars dal DDPS schliaziuns adequatas per l'elavuraziun da datas en plazzas da lavor singulars ed en sistems colliads. Sistems da telecommunicaziun efizients transmettan las datas e la vusch cun in aut grad da segirezza tranter las raits ed ils utilisaders. Tar las activitads quotidianas tu-

tgian era servetschs internaziunals selecziunads (rait radiofonica d'ambassada en l'entir mund, Swisscoy). Implants da cumond per ils pli divers basegns satisfan a las pretensiuns d'infrastructura dals stabs. Ils servetschs correspundents cumpiglian era il funcziunament integral, 24 uras sin 24, da gronds implants da cumond. I vegnan era svilupadas e perfecziunadas metodos per augmentar l'effizienz dals process e per dumagnar situaziuns excepziunals. Cumpetenzas spezialas, sco l'exploraziun e la codaziun, èn d'importanza decisiva per mantegnair la capaciad da commando en tut las situaziuns.

Ils spezialists da la BAC ed ils militars da milissa da las truppas da

transmissiun e da l'agid al commando planiseschan, realiseschan e mainan ils servetschs per il commando. Ils militars vegnan engaschads surtut là nua che la BAC na po betg garantir la capaciad da resistenza dumandada. Per che la BAC possia diriger directamain il rinforzament, è la brigada d'agid al commando 41 subordinada ad ella per l'acziun.

Ils basegns ed il squitsch sin ils custs creschan cuntinuadamain. Tant pli sto l'agid al commando vegnir purschì d'in sulet post. Quest svilup correspunda a la colliaziun dal commando e da l'exploraziun, prevista a media vista, en la quala duain vegnir integrads tut ils meds per la procuraziun, la transmissiun e l'elavuraziun da las infurmaziuns.

Basa d'agid al commando*

Schef da la basa d'agid al commando

Gruppa d'agid al commando

Direcziun da l'informatica dal DDPS

Brigada d'agid al commando 41 (subordinada per l'acziun)

*La gruppa d'agid al commando actuala e la direcziun da l'informatica dal DDPS vegnan da nov regroupadas en la basa d'agid al commando. La structura d'organisaziun definitiva n'è betg anc fixada.



Sectur departamental

Protecziun da la populaziun

En la protecziun da la populaziun collavuran stretgamain la protecziun civila, ils pumpiers, la polizia, la sanitad publica ed ils manaschis technics.

Els han l'incumbensa da proteger la populaziun, las basas da vita ed ils bains culturals. En cas da catastrofas, situaziuns d'urgenza u d'in conflict armà.

Uffizi federal da la protecziun da la populaziun

Directur

Stab

Concepziun/coordinaziun

Labor Spiez

Centrala naziunala d'alarm

Instrucziun

Infrastructura

Support

DDPS



Protecziun da la populaziun

Agid en situaziuns d'urgenza

La protecziun da la populaziun è in sistem coordinà per far frunt a catastofas ed autras situaziuns d'urgenza. En quest sector è la collavuraziun tranter la confederaziun ed ils chantuns fitg stretga. L'Uffizi federal da la protecziun da la populaziun (UFPP) è responsabel per dumondas concepziunalas ed elavura ils documents da basa per l'instrucziun e l'infrastructura. Cun il Labor Spiez e la Centrala naziunala d'alarm a Turitg dispona l'UFPP da dus servetschs spezialisads che sustegnan las autoritads e las forzas d'intervenziun.

La protecziun da la populaziun appartegna al champ da cumpetenzas dals chantuns. Els èn responsabels per las mesiras ch'èn da prender en cas da catastofas e da situaziuns d'urgenza. La confederaziun s'occupa da la coordinaziun e da la reglamentaziun giuridica d'aspects fundamentals. Ella è per exempel responsabla per las disposiziuns necessarias en cas d'augment da la radioactivitad, situaziuns d'urgenza en connex cun ils mirs da fermada, conflicts armads ed epidemias.

Il champ d'incumbensas da la confederaziun cumpiglia ultra da quai l'identificaziun tempriva ed il prealarm en cas da periclitaziuns. En cunvegnientscha cun ils chantuns po la confederaziun surpigliar la coordinaziun e, sch'i fa da basegn, la direcziun en cas d'eveniments da dimensiun naziunala, per exempel suenter in terratreml u en cas d'in augment da la radioactivitad.

Ils chantuns e la confederaziun collavuran per schliar las suandantas incumbensas cuminaivlas: il svilup

concepziunal da la protecziun da la populaziun, l'infurmaziun e la collavuraziun internaziunala. La confederaziun promova ensemen cun ils chantuns e las organisaziuns partenarias la perscrutaziun ed il svilup en il sector da la protecziun da la populaziun.

Rolla da la confederaziun en la protecziun civila

La protecziun civila è l'unica organisaziun partenaria da la protecziun da la populaziun, per la quala exista in'obligaziun naziunala da

far servetsch. Perquai regla la confederaziun ils dretgs e las obligaziuns sco era l'instrucziun da las persunas obligadas da far servetsch da protecziun civila. Ed ella è responsabla per ils systems d'alarm e las construcziuns da protecziun.

Instrucziun

L'Uffizi federal da la protecziun da la populaziun sustegna ils chantuns en il sector da l'instrucziun. El organisescha dentant era agens curs, sche quels pon vegnir offersts a moda pli economica sin plaun federal ubain sch'els pretendan personal d'instrucziun cun enconuschientschas tecnicas particularas u in'infrastructura speziala.

Per garantir ina buna collavuraziun tranter ils differents stgalims da direcziun en cas d'ina situaziun d'urgenza sustegna l'UFPP ils chantuns surtut en l'instrucziun dals organs da direcziun.

En naginas autras organisaziuns partenarias n'ha la confederaziun tantas cumpetenzas sco en la protecziun civila. L'UFPP definescha en cunvegnientscha cun ils chantuns las cundiziuns generalas en il sector da l'instrucziun e creescha las basas per in'instrucziun unitara. Per motivs economics instruescha l'UFPP era ils cumandants da la protecziun civila e lur substituents sco era ils ulteriurs cadens e spezialists.

Infrastructura

Ina premissa impurtanta per la protecziun cumplessiva da la populaziun è in'infrastructura che funcziuna. Per passa 95 pertschient da la populaziun stat a disposiziun en la vischinanza dal lieu da domicil in plaz en in tschaler da protecziun civila. L'UFPP procura per il mantegniment da l'infrastructura e la modernisaziun permanenta dals systems da telematica e d'alarm. La construcziun d'edifizis da protecziun civila novs n'ha per il mument percenter betg prioritad.

Tgi protegia noss bains culturals?

Intervista cun RINO BÜCHEL, schef da la Protecziun dals bains culturals en l'UFPP



Pertge protegia la Svizra ses bains culturals?

La cultura è colliada stretgmain cun l'identitad d'ina societad. Cun l'adesiun a la «Convenziun da Den Haag per la protecziun dals bains culturals en cas da conflicts armads» dal 1954 è la Svizra s'obligada da proteger ils bains culturals impurtants sin ses territori.

L'impuls per questa convenziun han dà ils donns immens dals bains culturals, chaschunads durant la segunda guerra mundiala.

Nua stat la Svizra en cumparegliaziun internaziunala?

Nus avain cuntanschì in bun nivel en il champ da las mesiras da protecziun e d'instrucziun. Da menziunar èn ils inventaris, ils edifizis da protecziun per bains culturals movibels e las copias sin microfilms.

Tgi protegia concretamain ils bains culturals?

Quai è l'incumbensa da las instituziuns culturalas sco museums, archivs, bibliotecas, etc. Ellas vegnan sustegnidas dal personal da la protecziun dals bains culturals da la protecziun civila.

Pertge fa la protecziun dals bains culturals part da la protecziun da la populaziun?

La protecziun da la populaziun na po betg sa limitar a proteger la spira survivenza. Quai sa mussa mingamai cura che van a perder bains simbolicos u represchentativs per l'identitad d'ina populaziun, per exempel pervi d'ina catastrofa. Per la protecziun dals bains culturals sco part da la protecziun civila è la collavuraziun cun ils auters partenaris da la protecziun da la populaziun – surtut cun ils pumpiers e la polizia – da fitg gronda impurtanza.

Tge rolla ha l'UFPP?

Nus elavurain ensemen cun ils chantuns directives per la realisaziun pratica da la protecziun dals bains culturals ed instruim ils cadens superiors. Nus collavurain dentant era cun l'armada, ils stadis signatars da la convenziun da Den Haag e cun l'Unesco. Infurmar e sensibilisar la publicitad èn nossas incumbensas permanentas.

Tge bain cultural As stat spezialmain a cor?

Il bain cultural en ils archivs. El vegn strusch percepì da la publicitad. Ma savens è el la clav per la chapientscha d'ina construcziun u d'ina ovra d'art.

Per che la chemia constettia

Cun il Labor Spiez dispona il sector departamental Protecziun da la populaziun d'in institut specialisà per la protecziun cunter smanatschas e privels atomars, biologics e chemics.

Il Labor Spiez presta servetschs en favur da la populaziun, da las autoritads naziunalas e d'organisaziuns internaziunalas en il rom da las measiras da segirezza e da las preparaziuns en vista a catastrofes e situaziuns d'urgenza.

Il Labor Spiez elavura las basas scientificas e tecnologicas per ina protecziun ABC cumplexsiva. El cusseglia las autoritads civilas da la confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas sco era l'armada en dumondas da la tecnica da protecziun. En cas da catastrofes u d'altres situaziuns d'urgenza metta el a disposiziun personal d'intervenziun autamain qualifitgà che

sustegna la direcziun d'intervenziun en dumondas tecnicis. Las enconuschientschas che stattan a disposiziun al labor vegnan era applitgadas en ils sectors da la segirezza, da la tecnologia da l'ambient e da l'allontanament.

In'ulteriura incumbensa impurtanta dal Labor Spiez è da sustegnair las autoritads ed organisaziuns naziunalas ed internaziunalas en lur stentas sin il champ dal disch-armament e da la controlla da las armas ABC.

L'impurtanza da la collavuraziun internaziunala è s'augmentada fermamain ils davos onns. Il Labor

Spiez è sa sviluppà ad in partenari impurtant per l'ONU, il Program da las Naziuns unidas per l'ambient (UNEP), l'Agenzia internaziunala da l'energia atomica (IAEA) e l'Organisaziun mundiala da la sanadad (WHO). El è in labor da confidenza renconuschì da l'Organisaziun per il scumond da las armas chemicas (OPCW) e gioga ina rolla impurtanta en las stentas internaziunalas per far valair il scumond da producir armas chemicas. Tut las activitads dal Labor Spiez servan a realisar sia visiun pretenziosa: in mund senza armas da destrucziun en massa.





La Centrala naziunala d'alarm **Adina en servetsch**

La Centrala naziunala d'alarm a Turitg (CENAL) è l'institut federal responsabel per ils eveniments extraordinaris, oravant tut quels en connex cun la radioactivad. Ils spezialists da la CENAL èn cuntanschibels da di e da notg. Mintg'onn arrivan var 400 annunzias davart incidents e donns.

Las incumbensas da la CENAL cumpiglian l'identificaziun tempriva e l'alarm en cas d'eveniments extraordinaris. En cas d'augment da la radioactivad, la ruptura da mirs da fermada, accidents da chemia e la crudada da satellits ordinescha ella mesiras da cumportament e da protecziun. La CENAL giuditgescha la situaziun da privel, avertescha las autoritads e la populaziun e procura per in'infurmaziun adequada da la publicitad. Ella è il post da contact per l'Agentura internaziunala da l'energia atomica a Vienna.

Ils collavuradors da la CENAL prestan servetschs da pichet e procuran per il mantegniment da las installaziuns tecnicas complexas. Els sviluppan era analisas da la situaziun a basa da programs da computer ed elavuran agids da decisiun, concepts da protecziun per situaziuns d'urgenza en ils secturs radioactivad, chemia e terratrembels. Mintga dus onns fa la CENAL in'emprova d'alarm generala en collavuraziun cun la Cumissiun federala per la protecziun ABC.



Sectur departamental

Sport

Sport promova la sanadad.

Sport unescha.

Sport entusiasmescha.

**L'Uffizi federal da sport procura
ch'il sport ed il moviment restian
adina actuals.**

**Sport – per giuven e vegl.
E sur tut ils cunfins socials e
linguistics ora.**

**Uffizi federal da sport
(UFSP)**

Directur UFSP

Scola federala da sport
Magglingen

Institut da ciencias
da sport

Infrastructura e logistica

Medias e comunicaziun

Centro sportivo di Tenero

DDPS



L'Uffizi federal da sport En moviment

L'Uffizi federal da sport (UFSPD) occupa radund 280 collavuraturas e collavuratur, repartids sin las tschintg unitads administrativas Scola federala da sport, Institut da ciencias da sport, Infrastructura e logistica, Medias e comunicaziun e Centro sportivo di Tenero.

La Scola federala da sport a Magglingen (SFSM) è in center da furmaziun en il sector dal sport cun ina vasta purschida per magisters da sport, trenaders ed atlets. L'incumbensa principala da la SFSM è la direenziun da Juventetgna e sport (G+S), il program da la confederaziun per promover il sport tar uffants e giuvenils tranter 10 e 20 onns. G+S sa concentrescha sin in'activitad da sport regulara e structurada entaifer ina cuminanza da sport che permetta als giuvenils

da sa participar als process da decisiun e da surpigliar responsabladad. G+S collavura stretgamain cun ils chantuns e las federaziuns da sport naziunalas. Mintg'onn profiteschan var 800 000 uffants e giuvenils da las purschidas da G+S en 60 disciplinas.

En il rom da la Scol'auta federala da sport a Magglingen porscha la SFSM ina scolaziun da magisters da sport che dura trais onns. Quella permetta da lavurar suenter sco

spzialist da sport u sco magister da sport en scolas professiunalas. En collavuraziun cun Swiss Olympic scolescha la SFSM era trenaders sin il stgalim da federaziuns da sport, promoziun da giuvenils e d'equipas naziunalas, ed è responsabla per la scolaziun dals cadens en il sport per seniors.

En il center naziunal da prestaziuns a Magglingen pon sportists d'elita profitar d'ina cumbinaziun optima-la d'infrastructura moderna e

know-how en il sector da las ciencias da sport e dal trenament sco era d'ina vasta paletta da ser-vetschs.

L'Institut da ciencias da sport (ISS)

è il center da perscrutaziun da l'UFSPPO. Sias activitads sa concentreschan sin l'uman che fa sport. La perscrutaziun ed il svilup da l'ISS cumpiglian ils suandants champs:

- Ortopedia e rehabilitaziun
- Medischina da sport e diagnostica da las prestaziuns
- Psicologia da sport e ciencias socialas
- Promoziun da la sanadad e cumbat cunter il doping.

Ils resultats da las ciencias da sport duain gidar a promover in sport saun e pratitgà per vita duranta en l'entira populaziun e servir al sport svizzer en il senn il pli vast. La perscrutaziun da l'ISS è concentrada sin in'activitad a lunga vista, basada sin la collavuraziun cun auters partenaris e sin contacts interdisciplinars. Il sector spezial Medischina da sport e diagnostica da las prestaziuns da l'ISS è in dals Swiss Olympic Medical Centers, renconuschì da Swiss Olympic, ed offra a las sportistas ed als sportists d'elita svizzers in'assistenza medicala qualitativamain auta. El cumpiglia sper l'assistenza medicala da sport surtut era tests da prestaziun, misiras da rehabilitaziun, diagnosas da labor e cussegliaziuns en il champ dal nutriment e da la psicologia da sport.

La partiziun Infrastructura e logistica s'occupa da la gestiun e dal mantegniment da tut ils implants ed edificis da l'UFSPPO. Ella planisescha e coordinescha mintg'onn var

2000 curs da furmaziun, occurrenz e concurrenz da sport e congress. Sper in'infrastructura da sport moderna cun diversas hallas, in bogn avert ed in cuvert, stadions, plazzas da ballape e da trenament sco era implants per sports d'aua sin il Lai da Bienna porscha l'UFSPPO era radund 400 pussaivladads da pernottar. L'infrastructura vegn duvrada oravant tut per curs da manaders G+S sco era per curs da las federaziuns da sport svizras. Ella stat dentant era a disposiziun a persunas interessadas al sport en general.

La partiziun Medias e comunicaziun producescha material d'instrucziun e d'infurmaziun per il sport. Ella maina la pli gronda mediateca da sport publica da la Svizra. Quella stat a disposiziun als students, magisters, manaders da curs G+S ed a tut las autras persunas interessadas al sport. L'UFSPPO producescha material didactic, dal med d'instrucziun stampà, sur il portatun fin a videos e DVD. «mobile» è la revista spezialisada per tut ils magisters da sport e trenaders. Ella cumpara sis giadas l'onn en tudestg, franzos e talian.

Il Centro sportivo nazionale della gioventù di Tenero (CST) è ina sort da bratsch prolungà da l'UFSPPO en il Tessin. El è concepì sco lieu d'inscunter per giuvenils da l'entira Svizra. L'infrastructura cumplessiva a la riva dal Lago Maggiore offra cundiziuns idealas per numerusas disciplinas da sport. Ils clients principals dal CST èn ils champs da giuvenils e da scolars. Il CST è damai in dals pli impurtants instruments da la confederaziun per promover il sport e l'educaziun dals giuvenils.

Il concept dal cussegl federal per ina politica da sport en Svizra

Moviment e sport jogan ina rolla impurtanta en la societad odierna. L'incumbensa da promover il sport è era francada en la constituziun federala. Il cussegl federal ha formulà perquai in concept per ina politica da sport ed incumbensà il DDPS d'al realisar. Ina da las finamiras dal concept è da crear cundiziuns favuraivlas e dar impuls per in'activitad da sport da l'entira populaziun. Il concept cumpiglia en tut tschintg finamiras principalas:

- Augmentar la quota da la populaziun che sa mova e fa sport
- Amplifitgar las pussaivladads da furmaziun en il sport
- Promover la generaziun giuvna ed il sport d'elita
- Nizzegiar il sport sco factur economic e partenari dal turissem
- Promover il sport sco instrument e champ d'emprender per il svilup duraivel da la societad.

Sport d'elita e militar

Ils sportists d'elita han la pussaivladad d'absolver la scola da recrut en in curs da scolaziun concepì aposta per els. Quai als permetta da cumbinar l'instrucziun militar da basa cun las pretensiuns dal sport d'elita.

Durant l'emprima part da la scola da recrut absolvan ils sportists d'elita selezziunads ina instrucziun militar da basa da tschintg emnas ad Andermatt. Per la segunda part van els a Magglingen. Là vegnan els scolads durant 13 emnas da trenaders qualifitgads a magisters da sport militar, cuntinueschan il trenament en lur disciplina da sport e vegnan instruids en roms sco nutriment, comunicaziun, psicologia da sport e prevenziun da doping. Questa scolaziun cumplessiva dals atlets promova il svilup da la personalitad sur ils aspects dal sport e dal militar ora. L'armada sustegna uschia atlets che han gia planisà a lunga vista lur carriera da sport d'elita en il rom da lur federaziun da sport e che han il potenzial da cuntanscher finamiras sin nivel internaziunal.

Sco schuldads da sport pon vegnir recrutads sulettamain atlets che han passà cun success la procedura da selezziun tras lur federaziun e l'Uffizi federal da sport. Ils schuldads da sport han era la pussaivladad d'absolver ils curs da repetiziun sut cundiziuns favuraivlas per il sport d'elita, p.ex. cun in engaschament sco manader da sport militar u sco atlet CISM. Ma er en l'ulteriura armada na duai il sport betg vegnir a la curta. Durant ils curs da repetiziun èn previsa duas uras ed en la scola da recrut trais uras obligatorias da sport l'emna.

Promoziun da la sanadad

L'UFSPO formulescha, ensemen cun l'Uffizi federal da sanadad publica (UFS) e la Rait svizra sanadad e moviment, recumandaziuns che duain encuraschar la populaziun svizra da sa mover dapli. Las finamiras da questa acziun èn:

- Promover l'activitad sportiva regulara da personas fin ussa inactivas
- Promover il trenament ed il sport da la populaziun sportiva
- Nizzegiar il sport per l'integraziun, la terapia e la reabilitaziun.

En Svizra ha circa in terz da la populaziun passa 45 onns. Moviment e sport contribueschan decisivamain al bainstar da la populaziun pli attempada ed èn in factur relevant per l'economia publica, sch'ins considerescha ils custs da sanadad.

Manadras e manaders da sport per seniors duain offrì sport da sanadad adattà a la vegliadetgna. En il rom dal model «Sport per seniors en Svizra» s'engaschan las organizaziuns da sport e da vegliadetgna per la promoziun dal sport per seniors en Svizra. L'UFSPO sviluppescha ensemen cun quellas in concept da scolaziun efficaci, realisescha quel ed al controllescha cuntinuadamain.

Il 1993 ha la Svizra ratifitgà la Convenziun dal Cussegl d'Europa cunter il doping. Las mesiras sistematicas en il cumbat cunter il doping e la prevenziun da doping èn vegnidas amplifitgadas cuntinudamain dapi lura. La prevenziun da doping en Svizra sa basa sin trais pitgas: controlla, infurmaziun e perscrutaziun. La confederaziun è responsabla per ils secturs d'infurmaziun e perscrutaziun.

«Tge faschessas Vos per promover il sport da massa?»

Intervista cun dr. med. BRIAN MARTIN, schef da la promoziun da la sanadad, UFSPÖ



Daventa l'organisaziun dal temp liber adina dapli in factur da stress? Serva ella anc a la regeneraziun ed a la sanadad?

Per la sanadad èn impurtantas surtut las activitads quotidianas. Il moviment regular sto vegnir integrà en la vita da mintgadi. En il temp liber duain ins chattar in'activitad che gida a cumpensar il stress da la professiun. L'activitad tschernida sto far plaschair.

Tge faschessas Vos per promover il sport da massa, sche Vos avessas a disposiziun meds finansials illimitads?

Il sport da massa è sviluppà fitg bain en Svizra. Passa in terz da las Svizras e dals Svizzers sa mova dentant memia pauc e la quota s'augmenta. Igl è la finamira da la politica da sport da la confederaziun da midar questa tendenza en l'autra direcziun.

Il custs da la sanadad s'augmentan cuntinuadamain. Tge pudain nus far per impedir quest svilup?

L'inactivitad sportiva d'in terz da la populaziun è ina chargia considerabla per la sanadad publica, entant che las personas activas spargnan custs da tractament. Nus vulain intimar la populaziun inactiva da sa mover. Quai è nossa contribuziun per reducir ils custs en il sector da la sanadad publica.

Nus vivain adina pli ditg e restar saun è adina pli impurtant. Tge recumandais Vos?

Per personas attempadas è l'indipendenza insatge fitg impurtant. Trenaments da cundiziun ed activitads quotidianas sco er in trenament da la forza adattà èn impurtants per la qualitad da viver.

La promoziun da la sanadad n'è betg mo in tema che occupa l'UFSPÖ ed il DDPS. Cun tgi collavurais Vos?

In instrument impurtant è la «Rait svizra sanadad e moviment» che vegn tgirada da l'UFSPÖ en collavuraziun cun la Fundaziun per la promoziun da la sanadad en Svizra. Las passa 70 organisaziuns participadas sustegnan ina l'autra vicendaivlamain. Nus collavurain dentant era cun l'armada. Il comportament da moviment da la populaziun ha in'influenza sin la prestaziun da l'armada da milissa. Da preschent sviluppain nus ensemen cun ils responsabels dal sport militar in program per promover il moviment tar ils militars.



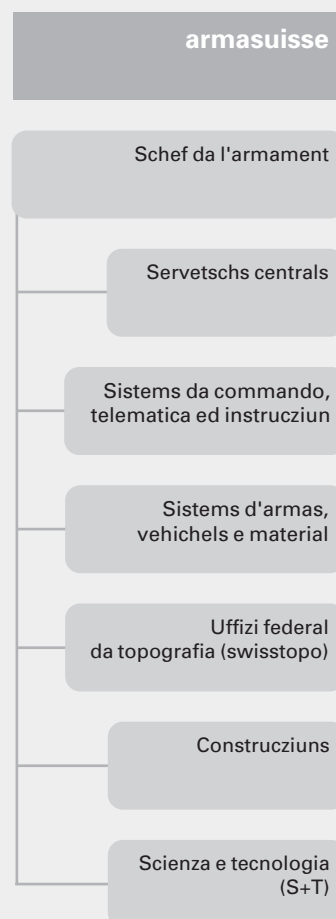
Sectur departamental

armasuisse

armasuisse (avant: Grappa d'armament)
è il center d'acquisiziun e da tecnologia
dal DDPS.

armasuisse garantescha il provediment
da l'armada e da la protecziun da la popu-
laziun cun systems, vehichels, material
ed edifizis.

**En il center stattan l'evaluaziun, l'acqui-
siziun, il mantegnimment e la liquidaziun**
dals differents bains.





armasuisse

Mantegnair en furma l'armada

armasuisse cumpiglia dus uffizis d'acquisiziun, l'Uffizi federal da topografia, ils Servetschs centrals ed ils secturs Construcziuns e Scienza e tecnologia.

L'Uffizi federal per systems da comando, da telematica e d'instrucziun e l'Uffizi federal per systems d'armas, vehichels e material evalueschan ed acquistan bains e servetschs en ils secturs attribuids ad els. Els garanteschon la gestiun economica per tut la durada da vita dals bains acquistads.

L'Uffizi federal da topografia (swisstopo) maina la mesiraziun geodeti-

ca e topografica naziunala, producescha las chartas topograficas naziunals conuschentas ed apprezzadas en l'entir pajais, ed ha la surveglianza suprema da la mesiraziun uffiziala. swisstopo presta servetschs commercials, vegn manà cun budget global e survegn in'incumbensa da prestaziun dal cussegl federal.

En il sector Construcziuns porta armasuisse la responsabladad economica, ecologica e tecnica per var 26 000 immobiglias militaras.

Cun il Center per scienza e tecnologia cuvra armasuisse ils basegns tecnic-scientifics da l'armada e dal departament.

Evaluar, acquistar, mantegnair

L'incumbensa centrala dad armasuisse è l'evaluaziun, l'acquisiziun, il mantegniment e la liquidaziun da bains e d'edifizis militars e civils. Speziala atenziun vegn deditgada al princip da la rentabilitad. I sa tracta da porscher als clients schliaziuns individualas e da furnir ad els bains cun la meglra relaziun tranter pretsch e prestaziun.

Ils collavuratur e las collavuraturas dad armasuisse disponan da vastas conuschientschas ed abilitads scientificas, tecnicas e comercialas. Clers carnets da duairs, specificaziuns precisas, in management rigurus dals credits ed ina moda da lavurar orientada al process minimeschan las ristgas da la fatschenta d'armament. Ils andaments dals affars èn certitfigads tenor ISO.

Tras il redimensiunament da l'armada sa reducescha era il basegn da material e da systems. Ina da las activitads centralas dad armasuisse è damai la vendita da systems d'armas betg pli duvrads. Las fina-

miras da la vendita èn da sbassar ils custs da magasinaziun e da gestiun sco era da realisar in retgav da la vendita.

armasuisse collavura intensivamain cun partenaris d'industria en Svizra ed a l'exteriur e stat era en stretg contact cun organisaziuns d'acquisiziun a l'exteriur activas sin plaun internaziunal.

La politica d'armament da la confederaziun prevesa be en cas excepziunals agens projects da svilup finanziads da la confederaziun. Per la gronda part dals systems militars impurtants sco chars armads u aviuns vegn be en dumonda in'acquisiziun a l'exteriur. En quest cas ha armasuisse da procurar per ina participaziun directa ed indirecta commensurada da l'industria svizra. Dal 1990 fin il 2000 ha quella impurtà en tut passa 13 milliardas francs. Tar la participaziun da l'industria vala il princip che l'industria svizra duai vegnir resguardada là nua ch'ella è cumpetitiva.

In grond know-how: da construcziuns fin a vestgadira

armasuisse porscha a clients militars e civils en Svizra ed a l'exteriur in grond dumber da servetschs.

Center per scienza e tecnologia

Tgi che vul tegnair pass cun il svilup tecnologic ed evitar investiziuns falladas, dovra ina basa scientific-tecnologica solida. Quella vegn messa en il Center per scienza e tecnologia. Il center exequescha lavurs scientific-tecnicas per tut ils secturs dal DDPS e per auters clients. Il Center S+T dispona da partenaris naziunals ed internaziunals dals secturs scienza, perscrutaziun, industria ed administraziun. Products S+T èn tranter auter: analisas, expertisas, cussegliaziuns ed activitad d'instrucziun sco era provas technicas, mesiraziuns e tests.

Tests

En ils secturs electronica, optronica, ballistica e detonica dispona armasuisse da vastas conuschientschas tecnologicas, d'infrastructuras efficientas per las provas sco era d'instruments per far tests, mesiraziuns ed examinaziuns. Da las conuschientschas e da l'infrastructura da labor dad armasuisse pon profitar clients en ed ordaifer il DDPS.

Management d'immobiglias

Il sectur Construcziuns porta la responsabladad economica, ecologica e tecnica, da la planisaziun fin a la liquidaziun, per radund 26 000 immobiglias militaras. El planisescha e realisescha var 1000 projects da construcziun ad onn (bajetgs novs e transfurmaziuns, mantegniment e liquidaziun). Da las immobiglias dal DDPS fan part:

- construcziuns autas, bassas e sutterranas
- construcziuns d'instrucziun e da manaschi
- implants da cumond e piazzas aviaticas
- construcziuns da defensiu e da comunicaziun
- areals cun piazzas da tir, d'exercizi e da sport.

Textilias e vestgadira

armasuisse procura per in equipament persunal modern ed optimal dal militar. Quel cumpiglia era la vestgadira. armasuisse offra perquai servetschs en il sectur textilias e vestgadira, dals quals pon far diever era l'economia privata ed autras organisaziuns publicas. En labors certifitgads vegnan examinads divers products areguard lur qualitat ed il diever practic.

Il Center per design ed engineering sco era la participaziun a projects da perscrutaziun e da svilup en il sectur «vestgadira intelligente» illustreschan la preschientscha dad armasuisse en quest champ em-permettent.

Segir cunter infracziuns

Tar bajetgs ston vegnir eliminads ils puncts flaivels che pon facilitar l'access da personas nunautorizadas. Il martgà che expandescha spert porscha blers elements da construcziun per impedir infracziuns. Ma betg tuts èn efficientes. L'Institut svizzer per dumondas da segirezza dad armasuisse examinescha materialias ed indrizz tenor directivas naziunals ed internaziunals. Gestionar d'implants nuclears, bancas, l'armada, administraziuns e privats tutgan tar la clientella regulara dal center.

Il concern da tecnologia RUAG

Il 1999 èn ils manaschis d'armament da la confederaziun vegnids separads da la Gruppa d'armament da lez temp, transfurmads en societads anonimas tenor dretg privat e reunids en ina structura da concern. Grazia a sia gronda cumpetenza tecnologica è la RUAG oz in'interpresa activa sin plaun internaziunal en il champ da l'aviatica e da la tecnologia da defensiu, cun sedias da produciu en Svizra, Germania e Svezia. L'interpresa è il partenari industrial da l'armada svizra per la renovaziun tecnologica ed il mantegniment da las armas e dals systems. La RUAG holding ha sia sedia a Berna. La confederaziun, che ha la maiortad d'acziuns da la holding, ha francà ses interess areguard la produciu, il mantegniment e la liquidaziun a favur da l'armada en ina strategia basada sin la relaziun da proprietad.

Pertge acquistais Vus material en pajais cun pajas bassas?

Intervista cun PETER LYOTH, commember da la direziun d'interpresa armasuisse



Pertge acquista l'armada adina dapli material en pajais cun pajas bassas?

Nossa activitad d'acquisiziun è sut-tamessa a la lescha federala davart las acquisiziuns publicas. Quella prescriba ina publicaziun uffiziala e pretenda d'extender la concorrenza era sin interpresas a l'exterior. Uschia daventa il pretsch, sper la qualitat, in factur decisiv.

En il passà ha l'armada acquistà bains en enormas quantitats. Oz sto ella liquidar tonnas da quels. Co pudais Vus garantir che quai na capita betg pli?

Tge che vegn acquistà ed en tge quantitats, decida l'armada. Il basegn da l'armada sa drizza tenor sia incumbensa, l'effectiv da personal, la situaziun da periclitaziun actuala etc. Quests parameters èn sa midads fermamain ils ultims onns. Las finanzas adina pli stgarsas ans sforzan da priorisar anc pli rigurosamain ils basegns. Material betg pli duvrà vegn vendì per incumbensa da l'armada per il meglier pretsch da martgà pussaivel ubain liquidà.

Sin tge innovaziuns pon ils schuldads sa legrar en il proxim temp?

En il sector da l'equipament personal èsi il nov set da bagascha da tschintg parts che vegn distribuì a partir dal 2005 en las scolas da recrut. I sa tracta d'in concept modern cun trolley, tastga e satg da vestgadira.

Quants artitgels avais Vus gia acquistà? Quants acquistais Vus ad onn?

armasuisse acquista bunamain tut il material per l'armada: da l'aviun da cumbat sur la punt movibla fin al cucun da protecziun da l'udida, dal char armà da grenadiers sur l'indriz da radar fin a la patrona da schluppet. Nus acquistain bains en quantitats dad 1 fin plirs 100 000 tocs. Mintg'onn faschain nus tranter 6 000 e 7 500 pustaziuns.

Co commercialisais Vus il sigil da qualitat «Swiss Army»?

Quest label vegn commercialisà dad ina firma privata. Ella ha svilupà la marca sur decennis e l'ha laschà proteger. Il 1996 ha il DDPS fatg in contract da licenza cun ella e survegn dapi lura entradas da licenza.



swisstopo

Accompagnaders fidads

En Svizra han las chartas naziunalas da swisstopo ina reputaziun sumeglianta sco il cuntè da satg legendar cun la crusch svizra. Las chartas valan sco exemplaras per lur precisiun e la buna legibladad. Sco il cuntè da satg datti bunamain en mintga chasada era chartas da swisstopo. Il basegn da geodatas elavuradas en furma digitala è pli e pli grond. Era en quest martgà è swisstopo preschent cun divers products d'emprima qualitat.

swisstopo, l'Uffizi federal da topografia a Wabern sper Berna, è d'ina vart in manaschi da produziun modern che producescha las chartas naziunalas e bler auter. Da l'otra vart ha la confederaziun surdà a l'uffizi incumbensas che na sa laschan betg vender. swisstopo elavura, mantegna ed actualisescha per exempel las basas geodeticas e topograficas da la Svizra. Per quai mesira swisstopo regularmain la surfatscha da la Svizra. La mesira-

ziun uffiziala, che vegn fatga da la Direcziun federala da mesiraziun, furma la basa per il register funsil.

swisstopo vegn manà tenor ils princips dal New Public Management, damai en blers regards sco in manaschi da l'economia privata. swisstopo è dividì en ils quatter secturs da produziun Geodesia, Direcziun federala da mesiraziun, Topografia e Cartografia; el occupescha var 250 personas.

Actualmain è swisstopo il sulet manaschi en Svizra che scolescha anc emprendists da cartografia.

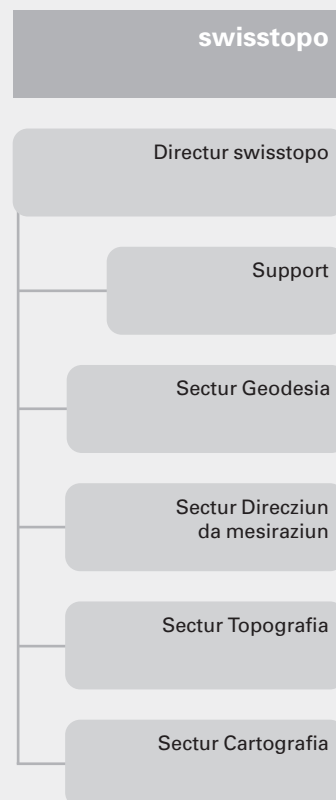
swisstopo ha in mandat da la confederaziun d'elavurar, publitgar ed actualisar las chartas federalas. Questas chartas topograficas vegnan producidas a Wabern en las scalas 1:25 000 fin 1:1 milliun. Ultra da quai producescha swisstopo chartas tematicas dals pli divers geners, per exempel chartas geolo-

gicas, chartas per l'aviatica, chartas da viandar e da turas da skis.

In'impurtanza adina pli gronda han tar swisstopo ils products digitala. Grazia a la tecnologia da computer porscha il material cartografic d'oz pli grondas pussaivladads d'utilisaziun, per exempel per systems da navigaziun en ils autos. Tals systems dovran sco basa adina ina charta en furma digitala. Ulteriuras infurmaziuns che sa refereschan al territori vegnan lura agiuntadas tut tenor il scopo d'utilisaziun giavischà (p.ex. per inditgar al manischunz da sviar a dretg tar la proxi-

ma cruschada). Ils offraders da tals systems èn dependents da la lavur da basa dals geodets, topografs e cartografs.

Ils proxims onns vegn realisada en Svizra in'infrastructura naziunala da geodatas (NGDI) che permetta d'armonisar anc meglier las datas digitalas dals differents offraders ed utilisaders. La collavuraziun a la NGDI pussibilitescha a swisstopo da porscher ad in vast public datas territorias da referenza e products d'alta qualitat che sa basan sin quellas, e d'augmentar lur utilitad per l'economia naziunala.



**Departament federal
da defensiun, protecziun da la
populaziun e sport (DDPS)**

Chasa federala ost
3003 Berna
Telefon 031 322 21 11
Fax 031 323 57 82
www.vbs-ddps.admin.ch
postmaster@gs-vbs.admin.ch

Secretariat general dal DDPS
Chasa federala ost
3003 Berna
Telefon 031 324 50 37
Fax 031 324 39 80
www.vbs-ddps.admin.ch
postmaster@gs-vbs.admin.ch

Direcziun per la politica da segirezza
Chasa federala ost
3003 Berna
Telefon 031 324 50 05
Fax 031 323 20 57
www.dsp.admin.ch
info@dsp.admin.ch

Defensiun

Chasa federala ost, 3003 Berna
Telefon 031 324 53 72
Fax 031 324 64 25
www.verteidigung.vbs.admin.ch
info-d@gst.admin.ch

Stab da planisaziun da l'armada
Papiermühlestrasse 20, 3003 Berna
Telefon 031 324 28 87
Fax 031 325 50 34
www.verteidigung.vbs.admin.ch
pstaloge@gst.admin.ch

Stab da commando da l'armada
Papiermühlestrasse 20, 3003 Berna
Telefon 031 324 52 92
Fax 031 324 83 30
www.verteidigung.vbs.admin.ch

Gruppa dal personal da l'armada
Rodtmattstrasse 110, 3003 Berna
Telefon 031 324 24 24
Fax 031 324 25 22
www.verteidigung.vbs.admin.ch
personelles@gst.admin.ch

Instrucziun superiura dals cadens
da l'armada
Center d'instrucziun da l'armada
6000 Lucerna 30
Telefon 041 317 45 00
Fax 041 317 45 10
www.hka.ch
aalinfo@aal.admin.ch

Truppas terrestras
Papiermühlestrasse 14, 3003 Berna
Telefon 031 324 17 00
Fax 031 325 25 00
www.heer.vbs.admin.ch
info@he.admin.ch

Aviatica militara, 3003 Berna
Telefon 031 324 38 44
Fax 031 324 97 93
www.luftwaffe.ch
info@lw.admin.ch

Basa logistica da l'armada
Blumenbergstrasse 39, 3003 Berna
Telefon 0800 400 001
Fax 0800 400 002
www.logistikbasis.ch
lkz@gst.admin.ch

Basa d'agid al commando
3003 Berna
Telefon 031 324 36 46
Fax 031 324 36 82
www.verteidigung.vbs.admin.ch
info.fu@gst.admin.ch

Protecziun da la populaziun

Uffizi federal da la protecziun da la
populaziun

Monbijoustrasse 51 A

3003 Berna

Telefon 031 322 50 11

Fax 031 322 59 89

www.bevoelkerungsschutz.ch

info@babs.admin.ch

Labor Spiez

3700 Spiez

Telefon 033 228 14 00

Fax 033 228 14 02

www.labor-spiez.ch

laborspiez@babs.admin.ch

Centrala naziunala d'alarm

Ackermannstrasse 26, 8044 Turitg

Telefon 0848 840 080

Fax 01 256 94 97

www.naz.ch

info@naz.ch

Sport

Uffizi federal da sport

2532 Magglingen

Telefon 032 327 61 11

Fax 031 327 64 04

www.baspo.ch

info@baspo.admin.ch

armasuisse

Kasernenstrasse 19

3003 Berna

Telefon 031 324 57 01

Fax 031 324 57 63

www.armasuisse.ch

info@armasuisse.ch

swisstopo

Seftigenstrasse 264

3084 Wabern

Telefon 031 963 21 11

Fax 031 963 24 59

www.swisstopo.ch

info@swisstopo.ch

Distribuziun

Broschura «Segirezza e moviment»

Numer d'empustaziun 95.612 r

Da retrair gratuitamain da l'UFEL/distribuziun publicaziuns, 3003 Berna
(empustar en scrit)

Empustaziuns via l'internet: www.bbl.admin.ch/bundespublikationen

2004/1. ediziun

Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport (DDPS)
Communicaziun